

Superior de Justícia de les Illes Balears, en el termini de dos mesos comptadors des de l'endemà de la seva publicació, d'acord amb allò que disposen els articles 8.2 i 46.1 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

Marratxí, 6 de novembre de 2001

El Conseller d'Interior

Josep M. Costa i Serra

ANNEX I

Relació d'adjudicació de llocs als aspirants que han superat les oposicions lliures per a l'ingrés al Cos Facultatiu Tècnic, Especialitat Pilot de Segona de Marina Mercant.

Conselleria: Agricultura i Pesca
Unitat Orgànica : Llocs Base Conseller (Palma)
LLOC DE TREBALL : F01670010 Lloc Base Tècnic Grau Mitjà
NIVELL : 16
Nº PL : 1
C.ESP : 260.319
REQUISITS : Pilot de segona de Marina Mercant

ADJUDICATARIS : CABOT MOYA, ANTONIO
D.N.I. : 42984441
PUNTS : 18,56

— o —

Núm. 22129

Resolució del conseller d' Interior per la qual es nomena funcionaris de carrera del cos facultatiu superior, especialitat psicòleg, de l'administració especial de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears, els aspirants que han superat les oposicions lliures convocades per resolució del conseller d'Interior de 23 de febrer de 2001, (BOIB num 25 ext, de 29 de febrer) i se'ls adjudica lloc de treball.

Per la Resolució de 17 d'octubre de 2001 (BOIB núm. 128 de 25-10-2001), es va publicar la llista dels aspirants que han superat les proves selectives per a l'accés al Cos Facultatiu Superior, Especialitat Psicòleg de la Administració Especial de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears, convocades per Resolució del conseller d'Interior de 23 de febrer de 2001 (BOIB núm. 25 EXT, de 28-02-2001), mitjançant la qual es convoquen oposicions lliures per a l'ingrés a determinats cossos i escales dels grups A i B de l'Administració Especial de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears. A la citada Resolució s'oferien llocs de treball vacants als efectes de l'adjudicació a l'aspirant aprovat.

Una vegada presentats els documents i la sol·licitud de destinació, i verificació de l'acreditació dels requisits establerts a la base 13 de la convocatòria, es procedeix al nomenament de funcionaris de carrera del Cos Facultatiu Superior, Especialitat Psicòleg, d'acord amb el previst a la base 14 de la convocatòria i a l'adjudicació de les places ofertes, d'acord amb les bases 1.3, 1.6, i 12.8 de l'esmentada convocatòria.

De conformitat amb el que disposa l'art. 17 de la Llei 2/1989, de 22 de febrer, de la Funció Pública de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears i l'art. 35 del Decret 27/1994, d'11 de març, pel qual s'aprova el Reglament d'ingrés del Personal al Servei de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears,

RESOLC:

PRIMER.- Nomenar funcionaris de carrera del Cos Facultatiu Superior, Especialitat Psicòleg de la Administració Especial de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears, les següents persones:

ORDRE	LLINATGE1	LLINATGE2	NOM	DNI
1	MIRÓ	CORDON	JUAN	43041151
2	SALLERAS	REAL	ANDRES	42999946

SEGON.- Adjudicar les places, segons s'indica a l'annex I d'aquesta Resolució, a cada un dels aspirants que ha superat les oposicions lliures per a l'ingrés al Cos Facultatiu Superior, Especialitat Psicòleg, de l'Administració Especial de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears, convocades per Resolució del conseller d'Interior de 23 de febrer de 2001 (BOIB núm. 25 EXT,

de 28-02-2001), una vegada presentada la documentació pertinent, i segons la petició efectuada per les persones interessades, i la puntuació obtinguda al procés selectiu.

TERCER.- D'acord amb l'establert a l'art. 65 de la Llei 2/1989 de 22 de febrer, de la funció pública de la comunitat autònoma de les Illes Balears, una vegada superades les proves selectives i efectuat el nomenament, per adquirir la condició de funcionari de carrera s'haurà de prestar jurament o promesa d'acatar la Constitució, l'Estatut d'Autonomia de la CAIB, i la resta de l'ordenament jurídic, i prendre possessió en el termini reglamentari.

QUART.- La presa de possessió haurà de efectuar-se en la Conselleria corresponent, en el termini de tres dies comptadors des de l'endemà de la publicació d'aquesta Resolució en el Butlletí Oficial de les Illes Balears.

CINQUÈ.- D'acord amb el que disposa l'art. 13 del Reial decret 598/1985, de 30 d'abril, i l'art. 10 de la Llei 53/1984, de 26 de desembre, d'incompatibilitats del personal al servei de les administracions públiques, el personal objecte d'aquest nomenament haurà de realitzar la declaració a què es refereix el primer dels preceptes esmentats, o l'opció o sol·licitud de compatibilitat establerts en l'art. 10 de la Llei 53/1984.

SISÈ.- Contra aquesta Resolució, que posa fi a la via administrativa, es pot interposar recurs potestatiu de reposició davant el conseller d'Interior, en el termini d'un mes comptador des de l'endemà de la seva publicació, d'acord amb els articles 116 i 117 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, o recurs contenciós administratiu davant la Sala Contenciosa Administrativa del Tribunal Superior de Justícia de les Illes Balears, en el termini de dos mesos comptadors des de l'endemà de la seva publicació, d'acord amb allò que disposen els articles 8.2 i 46.1 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

Marratxí, 6 de novembre de 2001

El Conseller d'Interior

Josep M. Costa i Serra

ANNEX I

Relació d'adjudicació de llocs als aspirants que han superat les oposicions lliures per a l'ingrés al Cos Facultatiu Superior, Especialitat Psicòleg.

Conselleria: Sanitat i Consum
Unitat Orgànica: lloc Base Conseller (Palma)

LLOC DE TREBALL	NIVELL	Nº PL.	C.ESP.	REQUISITS
F01630001 Lloc Base Psicòleg	20	2	260.319	Llicenciat en psicologia

ADJUDICATARI	D.N.I.	PUNTS
MIRÓ CORDÓN, JUAN	43041151	22,947

Conselleria: Sanitat i Consum
Unitat Orgànica: Lloc Base Conseller (Palma)

LLOC DE TREBALL	NIVELL	Nº PL.	C.ESP.	REQUISITS
F01630001 Lloc Base Psicòleg	20	2	260.319	Llicenciat en psicologia

ADJUDICATARI	D.N.I.	PUNTS
SALLERAS REAL, ANDRÉS	42999946	20,382

— o —

3.- D'altres disposicions

CONSELLERIA DE PRESIDÈNCIA

Núm. 21001

Acord del consell de govern de les Illes Balears, pel qual s'aproven les recomanacions sobre la redacció, en català, de disposicions generals i d'actes administratius

La forma i la sistemàtica interna de les lleis són el nucli originari sobre el qual s'han fonamentat, en general, els treballs de tècnica legislativa a Espanya, la culminació dels quals han estat les directrius d'elaboració d'aquestes normes

que han aprovat els poders públics. En canvi, els aspectes del llenguatge havien merescut fins ara més poca atenció, en especial en els repertoris oficials.

Amb les excepcions de la Guia del Principat d'Astúries i del Manual d'elaboració de les normes de la Generalitat de Catalunya, les directrius públiques aparegudes fins ara s'havien cenyit, bàsicament, a formular propostes sobre l'estructura formal de les disposicions generals.

El Govern de les Illes Balears, que ja ha aprovat les Directrius sobre la forma i l'estructura dels avantprojectes de llei, vol donar una passa més i fixar, en forma de recomanacions, unes pautes clares sobre aspectes que fan referència a la redacció, en català, de disposicions normatives. La raó és que el Govern, conscient de la importància que té la tasca d'impulsar la normalització de l'ús de la llengua catalana en els àmbits públics i de millorar la comunicació amb els administrats, assumeix també la de modernització del llenguatge administratiu, dos aspectes indestriables.

Aquestes recomanacions abasten suggeriments en l'àmbit del llenguatge jurídic, sobre criteris d'ús d'algunes convencions, aspectes gràfics, qüestions de llegibilitat i culminen amb una proposta de disseny per a les disposicions generals. Són tan sols un punt de partida, l'eficàcia de les quals no es podrà comprovar fins que no hagin tingut una aplicació pràctica.

El manual d'estil que, sota la coordinació de la Conselleria d'Educació i Cultura, ha de veure la llum ben aviat, serà ben segur el proper esglaó en l'objectiu final d'aconseguir elevar la qualitat formal i material de les normes.

Per tot això, a proposta del conseller de Presidència, i havent-ho considerat el Consell de Govern a la sessió de 29 de desembre de 2000, s'adopta el següent

ACORD

Primer. Aprovar les Recomanacions sobre la redacció, en català, de disposicions generals i d'actes administratius que figuren com a annex d'aquest acord.

Segon. Ordenar la publicació d'aquest Acord en el Butlletí Oficial de les Illes Balears.

Palma, 22 d'octubre de 2001

EL PRESIDENT,

Francesc Antich i Oliver

EL CONSELLER DE PRESIDÈNCIA,

Antoni Garcías i Coll

ANNEX

RECOMANACIONS SOBRE LA REDACCIÓ, EN CATALÀ, DE DISPOSICIONS GENERALS I D'ACTES ADMINISTRATIUS

I CRITERIS D'ÚS D'ALGUNES CONVENCIONS

1 Majúscules i minúscules

S'ha de fer un ús moderat de les majúscules, ja que abusar-ne pot crear confusió interpretativa.

Atès que en català l'ús de les majúscules és més restringit i sistematitzat que en castellà, es transcriuen algunes normes sobre com usar-les.

1.1 S'escriuen en majúscula:

a) El nom propi de les institucions, els organismes, les entitats, les empreses o establiments.

Les denominacions genèriques s'escriuen en majúscula quan entren a formar part del nom d'una entitat constituïda formalment:

la Conselleria de Medi Ambient
el Consell Insular de Menorca
la Comissió Interdepartamental de Política Lingüística
la Universitat de les Illes Balears

En canvi, quan aquestes designacions genèriques constitueixen un plural aglutinador, s'escriuen sempre en minúscula:

les conselleries del Govern de les Illes Balears
els consells insulars
aquestes fundacions
els ajuntaments que s'hagin acollit als plans de...

b) Les designacions d'organismes i de l'administració.

En aquests casos les designacions genèriques s'escriuen en majúscula quan en formen part, però, els adjectius i els complements del nom s'escriuen en minúscula:

l'Estat espanyol
l'Administració local
l'Administració autonòmica

1.2 També s'han d'usar les majúscules en els casos en què aquestes compleixen una funció demarcativa.

Així doncs, d'acord amb la situació que les paraules ocupen dins un text, s'han d'usar les majúscules en els casos següents:

1.2.1 Inici de frase

a) A principi de text

D'acord amb el que disposen l'Estatut d'autonomia de les Illes Balears i els decrets de transferència de competències de l'Administració de l'Estat a la comunitat autònoma...

b) Després de punt

Us tramet, adjunts, dos exemplars del conveni de col·laboració entre la Conselleria de Presidència i l'Ajuntament de Calvià. Us els tramet perquè en torneu un de firmat...

c) Després d'admiració o d'interrogació

Aquests signes, si no en duen cap altre darrere (una coma, per exemple), marquen l'acabament d'un període i motiven, per tant, l'inici del següent en majúscula.

d) Després de punts suspensius

Aquest signe de puntuació pot marcar l'acabament d'un període i motivar, per tant, l'inici del següent en majúscula:

Confiam que el president assistirà a la reunió... Si no pot assistir-hi, delegarà la representació en el conseller de Presidència.

O bé, suspendre un moment la frase, per reprendre-la tot seguit, sense cloure cap període. En aquest cas, s'han d'usar les minúscules:

La transferència de competències en matèries com turisme, ordenació del territori, urbanisme... s'ha de fer d'acord amb les lleis de transferència.

1.2.2 Inici de citació

És introduïda per dos punts, els quals no marquen necessàriament inici en majúscula:

La disposició transitòria segona estableix els requisits que ha de complir el personal per sol·licitar l'ajut social: relació laboral que ha de tenir amb l'Administració, situació familiar, termini de presentació de la sol·licitud, etc.

S'ha de tenir present, però, que si el que es transcriu després dels dos punts és la citació d'un fragment el començament del qual és en majúscula, cal respectar aquesta majúscula:

L'apartat 2 de l'article 1 de l'Estatut d'autonomia de les Illes Balears estableix que: «La denominació de la comunitat autònoma és Illes Balears.»

1.2.3 Inici després de parèntesis

Un text situat a l'interior dels parèntesis que vénen després d'un punt ha de començar amb una majúscula i acabar amb un altre punt dins els parèntesis.

En el cas contrari, el text dins els parèntesis i el que ve després ha de començar en minúscules:

La Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú (publicada en el BOE núm. 285, de 27 de novembre), estableix que...

1.2.4 Inici d'enumeracions

En els escrits encapçalats per formes del tipus atès que... o vist que..., que acaben amb un punt i coma o una coma abans del verb principal, s'ha de començar el paràgraf següent en majúscula, perquè és començament de paràgraf 1:

1. La inclusió d'aquest cas es fa a títol d'exemple, però es desaconsella de fer-ne ús per la dificultat de comprensió que presenta. (La successió de paràgrafs sense verb principal lesiona el principi de cohesió del text i obliga el lector a fer un esforç, potser innecessari, per comprendre'l). La recomanació és que s'opti

per estructurar el text de la manera més llegidora (més intel·ligible) possible, d'acord amb les propostes dels manuals de llenguatge administratiu. Per exemple:

Fets

1. La sol·licitud de subvenció s'ha presentat dins el termini establert pel decret que en regula la concessió.

2. El sol·licitant, d'acord amb la documentació presentada, ha acreditat de manera suficient que compleix els requisits exigits per demanar-la.

.../...

Per tot això, resol:

Atès que la sol·licitud de subvenció s'ha presentat dins el termini establert pel decret que en regula la concessió;

Atès que el sol·licitant, d'acord amb la documentació presentada, ha acreditat de manera suficient que compleix els requisits exigits per demanar-la;

.../...

Per tot això, resol:

En el cas, més corrent, d'enumeracions introduïdes per dos punts i que s'inicien o no amb una marca d'enumeració (guionet, enumeració alfabètica o numèrica), s'ha de reservar la minúscula per als casos d'enumeració de mots o sintagmes nominals. (En aquest cas, s'ha d'ometre el signe de puntuació al final de cada element enumerat.) Però, si aquests sintagmes són prou llargs, es pot posar un signe de puntuació (coma o punt i coma) al final de cada enumeració i cloure-la amb un punt final:

S'ha de presentar la documentació següent:

- fotocòpia del DNI
- certificat d'inscripció en el Registre Mercantil
- fotocòpia de la declaració de renda

Quan una enumeració està formada per oracions i sintagmes nominals o per sintagmes nominals llargs, cada element o punt comença en majúscula inicial i duu un punt al final:

Article 11

En el marc de la legislació bàsica de l'Estat i, si pertoca, en els termes que aquesta estableixi, corresponen a la comunitat autònoma de les Illes Balears el desplegament legislatiu i l'execució de les matèries següents:

1. Règim de responsabilitat de l'Administració de la comunitat autònoma i de l'Administració local, d'acord amb el que es disposa a l'apartat 1.18a de l'article 149 de la Constitució.

2. Règim local.

3. Normes processals i de dret administratiu derivades de les peculiaritats del dret substantiu de les Illes Balears o de les especials de l'organització de la comunitat autònoma.

4. Estatut dels funcionaris de l'Administració de la comunitat autònoma i de l'Administració local, sense perjudici del que disposa el número 18 de l'apartat 1 de l'article 149 de la Constitució.

5. Coordinació hospitalària, incloent-hi la de la Seguretat Social.

1.3 En català, no s'han d'usar les majúscules en els casos següents:

a) Els noms dels dies de la setmana, dels mesos i de les estacions de l'any:

La reunió es farà dissabte, 25 de març de 2000.

La Llei 2/2000, de 14 de març, és una modificació de la Llei 5/1984, de 24 d'octubre.

La norma no començarà a aplicar-se fins a la tardor.

b) Les designacions dels càrrecs oficials:

Facultar el conseller de Presidència per dictar...

Ordre del president de les Illes Balears...

La directora general de Comerç designarà...

La secretària general tècnica de la Conselleria de Turisme farà la distribució dels documents...

La cap del Servei de Contractació2

2. Sobre aquest cas concret i altres de similars, cal distingir entre la designació genèrica (la cap de servei, el cap de negociat, el cap de secció, la cap de departament), que s'ha d'escriure en minúscula en tots els casos, i la designació incompleta de l'òrgan administratiu que correspongui (la cap del Servei, el cap del Negociat, el cap de la Secció...), que s'ha d'escriure en majúscula. Naturalment, i d'acord amb les normes generals d'ús, la designació del càrrec personal (és a dir, cap) sempre s'ha d'escriure en minúscula, tret que, per la posició que ocupi en el text, hi pertoqui una majúscula.

c) Les formes de tractament o de designació genèrica catalana de les persones, que precedeixen els noms propis, si no s'escriuen en la forma abreujada:

el senyor Riu i Tort / el Sr. Riu i Tort
el doctor Sales / el Dr. Sales

d) D'acord amb la Llei orgànica 3/1999, de 8 de gener, de modificació de l'Estatut d'autonomia de les Illes Balears, que estableix que el nom de la nostra comunitat autònoma és Illes Balears, escriurem la denominació genèrica de comunitat autònoma en minúscula:

Correspon a la comunitat autònoma de les Illes Balears...

La comunitat autònoma assumirà les competències de...

e) Els noms comuns i les denominacions genèriques:

Les entitats autònomes, les corporacions locals, els organismes autònoms i els ens territorials que en depenen...

Els pressuposts generals de les comunitats autònomes...

f) Els títols dels documents oficials i de les tramitacions corresponents:

Els substantius i adjectius que componen el títol d'un document oficial s'escriuen en minúscula, llevat de la inicial absoluta del mot que designa el tipus de document i dels noms propis que formen part del títol. De la mateixa manera es fa quan es tracta de denominacions de tramitacions que corresponen al títol d'un document oficial:

el Projecte de llei d'ordenació...

la Llei del Consell Econòmic i Social

la Proposició no de llei, per la qual...

l'Avantprojecte de llei...

el Decret 15/2000, de 4 de febrer, de modificació del Decret 18/1999, de 12 de març, pel qual s'incrementa...

la Resolució del director general ...

el Pla general d'ordenació urbana

les Normes subsidiàries del planejament

l'Ordre del conseller de Turisme...

l'Estatut d'autonomia de les Illes Balears

la Llei de bases de règim local...

la Llei general tributària estableix...

Les designacions genèriques de tipus de documents i tipus de tramitacions s'escriuen en minúscula en tots els casos:

els projectes de llei

les lleis del Parlament

això s'ha de regular per decret

una resolució del conseller, que exhaurix la via administrativa, estableix que...

la resolució del recurs es dicta...

h) Les parts genèriques de les obres i dels documents legals:

el preàmbul de la Llei...

el capítol IV...

el títol I...

D'acord amb l'article 53...

En la disposició transitòria primera...

l'annex II...

2 Abreviacions

2.1 Abreviatures

Només s'han d'utilitzar, i amb caràcter restrictiu, aquelles que l'ús ha imposat com les més comunes en el llenguatge.

cra./ctra. (per carretera)

pta. (per una pesseta)

ptes. (per més d'una pesseta)

av. (per avinguda)

pl. (per plaça)

pg. (per passeig)

art. (per article/articles)

S'ha de recordar que les abreviatures duen sempre punt final i que només es pot posar una marca de plural en les abreviatures formades per contracció, en què algunes de les lletres interiors del mot són omeses.

sres. (per senyores)

ptes. (per pessetes)

nres. (per nombres)

En canvi, les abreviatures formades per truncament o suspensió, en què la part final del mot és omesa, no duen cap marca per indicar-ne el plural, ja que se n'ha elidit justament la part final.

núm. (per número/números)

p. (per pàgina/pàgines)

els prof. i la prof. (per professors/professora) de l'acadèmia...

2.2 Sigles

Se n'ha de fer un ús mesurat als efectes de garantir la transparència i la claredat de la norma.

Únicament en el cas que hi hagi repeticions excessives o quan el nom complet sigui molt llarg se'n justifica la utilització.

En aquest cas, s'hi ha de transcriure el nom complet la primera vegada que s'hi utilitzi, i a continuació, entre parèntesis, s'hi han d'indicar les sigles per les quals se substitueixi d'aleshores en endavant.

Quant a la utilització de les sigles en català, s'han d'assenyalar alguns aspectes:

a) No s'han de posar punts al final de cada mot escurçat ni s'hi han de deixar espais entremig.

UIB (Universitat de les Illes Balears)

IDI (Institut de Desenvolupament Industrial)

PIMEM (Petites i Mitjanes Empreses de Mallorca)

FICOBALSA (Fires i Congressos de les Balears, SA)

b) Les sigles són invariables. Això vol dir que, per indicar-ne el plural, no s'hi ha d'afegir mai cap essa, ni repetir-ne les lletres. Sí que s'hi ha de fer concordar l'article si en duen.

les ONG (no, les ONG's)

els PC (no, els PC's)

els PG (no, els PP.GG)

els TO (no, els TT.OO)

les CA (no, les CC.AA)

els EUA/els EU (no, els EE.UU)

També es [u1]recomana, d'acord amb la reforma de la Llei orgànica 3/1999, de 8 de gener, de modificació de l'Estatut d'autonomia de les Illes Balears i per coherència amb allò que s'ha esmentat a la lletra d) de l'apartat de majúscules, no utilitzar les sigles CAIB per fer referència a la comunitat autònoma de les Illes Balears.

2.3 Símbols

Són abreuaments que s'usen per designar operacions, unitats, magnituds, dimensions o altres conceptes matemàtics, físics, químics, monetaris, etc. Són formats, o bé per les lletres inicials (o inicials i finals), o bé per un signe no alfanumèric. Són un codi internacional i s'escriuen en minúscules, encara que, en el cas de les monedes o si representen un mot format d'un nom propi de persona, s'escriuen en majúscules. S'escriuen sense punts ni espais entremig o al final. Són invariables: no admeten cap marca de plural

50 km (50 quilòmetres)

Són les 19.45 h (les 19.45 hores)

45 \$ (45 dòlars)

3.000 ha (3.000 hectàrees)

O/W (oest)

N (nord)

45 DM (Deutsche Mark)

100 PTA (pesseta)

2 m (2 metres)

En conclusió, es recomana d'usar les abreviacions (siguin abreviatures, sigles o símbols) que representin més estalvi i les que siguin més senzilles, sempre amb les restriccions que s'han indicat.

Abreviacions possibles

pta./ptes./PTA

pàg./p.

ctra./cra.

Abreviacions recomanades

PTA (un símbol, invariable)

p.
cra.

3 Traduccions

Amb caràcter general, s'han de traduir totes les paraules. Això no obstant, si no és possible de fer-ho perquè no hi ha cap mot equivalent ni cap manlleu adaptat, en general, s'hi ha d'usar la cursiva.

3.1 En el cas de noms d'institucions i entitats públiques, el criteri general és de traduir-ne el nom al català:

a) Noms d'organismes administratius

Ministeri de Treball i Afers Socials (en lloc de Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales)

Consell General de Poder Judicial (en lloc de Consejo General del Poder Judicial)

Congrés dels Diputats (en lloc de Congreso de los Diputados)

Ministeri d'Afers Exteriors [o Estrangers] (en lloc de Ministère d'Affaires Étrangères o de Ministerio de Asuntos Exteriores)

Tribunal Suprem (en lloc de Tribunal Supremo)

b) Noms d'empreses públiques

Institut Nacional d'Ocupació (en lloc d'Instituto Nacional de Empleo)

Radiotelevisió Espanyola (en lloc de Radiotelevisión Española)

c) Noms de centres d'ensenyament i entitats culturals

En principi no es tradueixen. Però opcionalment es poden traduir els noms que comencin amb termes genèrics com ara institut, universitat, fundació, museu, etc., atesos la transparència i l'ús popular.

Universidad Autónoma de Madrid / Universitat Autònoma de Madrid

Museo del Prado / Museu del Prado

d) Noms d'organitzacions internacionals

Es tradueixen al català:

Organització de les Nacions Unides

Organització del Tractat de l'Atlàntic Nord

3.2 Els noms de les institucions i les entitats privades, en general, no s'han de traduir.

a) Noms d'entitats bancàries

Els noms propis de les entitats bancàries i les caixes d'estalvi no es tradueixen.

Banco de España

Caja de Madrid

b) Noms d'empreses privades

No s'han de traduir i s'han d'esmentar així com figuren en el Registre Oficial d'Empreses.

Cubiertas y Mzov

Royal Insurance

c) Noms de partits polítics i associacions cíviques

En general no s'haurien de traduir. Però, en la pràctica, sovint es tradueixen atès l'ús que en fan els mitjans de comunicació.

Partido Socialista Obrero Español / Partit Socialista Obrer Espanyol

Partido Popular / Partit Popular

Confederación Española de Organizaciones Empresariales / Confederació Espanyola d'Organitzacions Empresariales

d) Noms de federacions

Els noms de les federacions (esportives, sindicals, etc.) i organitzacions paral·leles de caràcter oficial³ es tradueixen al català:

3. Oficial no vol dir de l'Administració; per tant, tampoc vol dir de titularitat pública.

Federació Espanyola de Tennis

Federació del Metall de Comissions Obreres

3.3 Les denominacions de textos normatius i d'altres documents jurídics s'han de traduir al català:

Tractat d'adhesió d'Espanya a la Comunitat Europea

Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú...

4 Quantitats

Com a regla general, les quantitats s'han d'escriure en nombres i no en lletres per afavorir-ne la llegibilitat.

...en el recurs contenciós interposat contra la Resolució de la Conselleria de Turisme de 15 de desembre de 1999, per la qual s'interposa a la recurrent sanció de multa de 5.000.001 PTA, per infracció en matèria de turisme.

Excepcionalment, per tal d'assegurar-ne l'exactitud, es poden posar en nombres i, seguidament, entre parèntesis, en lletres.

Aprovar l'atorgament d'una subvenció de 9.534.789 PTA (nou milions cinc-cents trenta-quatre mil set-cents vuitanta-nou PTA) a l'entitat...

4.1 Separació dels blocs de xifres

Es pot fer, o bé deixant un espai en blanc (criteri internacional), o bé posant-hi un punt.

237 437/ 237.437

1 000 000/ 1.000.000

4.2 Ordinals

Els ordinals i els cardinals de més de tres xifres usats com a ordinals, com ara les datacions o els números d'ordre de les disposicions, van sense punt o sense espai en blanc.

...havent-ho considerat el Consell de Govern a la sessió de 24 de març de 2000...

Reial decret 1776/1981, de 3 d'agost, pel qual s'aprova l'estatut que regula les societats agràries de transformació.

També es poden representar els ordinals amb l'abreviació que els correspon, d'acord amb les normes generals d'ús (vegeu apartat 2.2).

1r (primer)

2es (segones)

21a (vint-i-unena)

9a (novena)

5ns (cinquens)

42a (quaranta-dosena)

5 Puntuació

Els signes de puntuació s'han d'utilitzar d'acord amb les regles gramaticals generals. Tot seguit, se'n remarquen algunes respecte d'alguns signes de puntuació, dels quals no sempre es fa un bon ús.

5.1 La coma

a) En les disposicions, s'ha de posar una coma per intercalar la data en els enunciats de les lleis i dels decrets.

Llei 11/1990, de 17 d'octubre, de patrimoni de la comunitat autònoma de les Illes Balears.

Decret 28/2000, de 25 de febrer, pel qual es regula la participació del Govern de les Illes Balears en el finançament de les infraestructures de la Universitat de les Illes Balears.

b) En les ordres i en les resolucions, la data no ha d'anar entre comes, sinó que aquest signe de puntuació s'ha de posar després de la data.

Ordre del president de les Illes Balears de 27 de juliol de 1999, per la qual s'estableix l'estructura orgànica del Govern de les Illes Balears.

Resolució del conseller d'Interior de 4 de març de 2000, per la qual es fa pública la convocatòria de...

c) És incorrecte que la coma separi el subjecte del verb o aquest dels seus complements, ja que això afecta la sintaxi de la frase.

Ús incorrecte

L'ordre que determina la nova estructura del Govern, fixa també l'ordre de relació de les conselleries...

Ús correcte

L'ordre que determina la nova estructura del Govern fixa també l'ordre de relació de les conselleries...

Això no obstant, cal usar la coma en incisos explicatius d'un sintagma,

sigui quina sigui la funció que faci:

La Llei 30/1992, d'acord amb la modificació aprovada per la Llei 4/1999, estableix que...

5.2 El punt i coma

En les disposicions generals s'ha d'usar el punt i coma, a més dels casos en què pertoqui, en aquests casos concrets:

a) En l'enumeració de noms de persones amb el càrrec corresponent.

Autoritzar el conseller de Presidència, Antoni Garcías i Coll; el conseller d'Hisenda i Pressuposts, Joan Mesquida Ferrando, i el conseller de Turisme, Celestí Alomar, per dur a terme totes les actuacions pertinents per a l'execució d'aquest Acord.

b) En les remissions a textos legals si són llargues i diverses.

D'acord amb el que estableixen l'article 2 del Decret 25/1999, de 8 de gener, d'establiment del llenguatge administratiu; l'article 3.1 de l'Ordre del conseller d'Educació i Cultura de 21 de gener de 1999, per la qual es despleguen alguns aspectes del Decret 25/1999, i l'article 4 de la Resolució del director general de Política Lingüística...

c) En els textos jurídics, sobretot en les resolucions i els informes, en què s'adopti la tècnica de separar en paràgrafs introduïts per atès que o vist que els fets i els fonaments de dret, ja que no solen tenir verb principal.

Atès que la sol·licitud de subvenció s'ha presentat dins el termini establert pel decret que en regula la concessió;

Atès que el sol·licitant, d'acord amb la documentació presentada, ha acreditat de manera suficient que compleix els requisits exigits per demanar-la; .../...

Per tot això, resolc:

S'ha de dir, això no obstant, que es rebutja aquesta tècnica d'exposició de motius per la dificultat de comprensió que presenta i que se'n recomana una altra de més senzilla, que delimita molt clarament els fets i els fonaments de dret i els enumera. (Vegeu l'apartat 1.2.4 i la nota a peu de pàgina que hi correspon.)

5.3 Els parèntesis

Quant als parèntesis, convé recalcar que s'han de fer servir per introduir dins una oració una observació marginal o per indicar la font o autoria dels que es copien i que l'ús desmesurat afavoreix els paràgrafs llargs i, per tant, poc recomanables.

II ASPECTES GRÀFICS: USOS DE LA RODONA, LA CURSIVA, LES COMETES I LA NEGRETA

1 Rodona

S'escriuen en rodona i sense cometes:

a) Els noms de les persones físiques i jurídiques

Carles Muntanyà i Ardèvol

Edigsa

Nestlé

b) Els noms alternatius (hipocorístics, sobrenoms, renoms, malnoms, pseudònims i noms artístics)

Pere III el Cerimoniós

Tísner

Víctor Català

c) Els noms de les companyies artístiques

Camerata Barroca

Orquestra Simfònica de les Illes Balears

El Tricicle

Quartet Amadeus

d) Les marques i els productes comercials

Els Montecristo són especialment aromàtics

Unes sabates Lotusse

Una corbata d'Armani

Un pegat Sor Virgínia

e) Els noms d'establiments, locals comercials, cinemes, teatres, sales de festa, urbanitzacions i residències particulars d'esbarjo

Sala Augusta

Anaren a l'Auditori de Palma
Va ser al Teatre Principal
Dinaren a El Caballito de Mar

f) Els títols genèrics dels programes de ràdio i televisió, les edicions concretes dels quals tenen títol propi

30 minuts
Avui parlam
De Tot i Molt

g) Els títols dels textos sagrats i els seus llibres
la Bíblia, el Pentateuc, els Evangelis, l'Alcorà, la Torà, etc.

h) Els títols de textos, publicacions i obres literàries i artístiques constituïts per un genèric

Compilacions, regulacions i disposicions legals (lleis, ordres, decrets, edictes, etc.) i els dels documents oficials (projectes, proposicions, mocions, informes, dictàmens, etc.).

els Usatges, l'Estatut, la Constitució espanyola, l'Ordre del Departament d'Interior, la Reial cèdula de 20 d'octubre de 1774, etc.

Còdexs manuscrits.

el Còdex Calixtinus, el Còdex de Roda, el Llibre Vermell de Montserrat, etc

Les obres medievals en què el genèric va especificat pel nom de l'autor o un topònim de l'indret on foren trobades o es conserven.

les Homilies d'Organyà, els Annals Rivipul-lenses, el Cronicon de Sklokoster, etc.

Les escultures i les obres arquitectòniques de l'antiguitat (generalment anònimes) conegudes per un nom genèric i moltes obres escultòriques monumentals posteriors que han esdevingut, en molts de casos, de fet, topònims urbans.

la Victòria de Samotràcia, l'Auriga de Delfos, sa Llonja, el Consolat de Mar, etc.

Les obres musicals (recordem que duen en majúscula les inicials dels termes genèrics i els ordinal i adjectius que s'hi refereixen quan formen part del títol, però no les dels instruments ni les indicacions de to que s'hi contenen).

el Concert en mi bemoll (K. 271) de Mozart, la Rapsòdia Hongaresa núm. I de Liszt, els Concerti Grossi de Corelli...

En canvi, els noms genèrics dels moviments de les composicions musicals o els de les melodies operístiques van amb la inicial en minúscula:

el largo del Concert per a piano núm. 4 de Rachmaninov, la cabaletta «Possente amor mi chiama» de Rigoletto...

2 Cursiva

Van en cursiva:

a) Els noms científics d'animals i plantes, amb la inicial del gènere i subgènere en majúscula i les d'espècie i subespècie en minúscula

Spartium iunceaum (ginesta); Iuniperus communis nana (ginebró); el gènere Quercum

Les abreviatures que van algunes vegades després del nom i que es refereixen al científic que va crear-lo, van en rodona:

Tribulus terrestris L.

b) Els títols específics de:

Novel·les, novel·les curtes, reculls de contes, llibres de poesia, memòries i dietaris, i, en general, obres majors (que no porten altres majúscules que les que demanen les regles generals de l'ortografia):

Imitació del foc (B. Rosselló-Pòrcel), Tres viatges amb calma per l'illa de la calma (G. Fuster), El quadern gris (J. Pla)

Quadres i escultures:

Les senyorettes d'Avinyó (P. Picasso), La masia (J. Miró), Las Meninas (Velázquez)

(Cal remarcar, de passada, que els títols de les obres plàstiques basats en denominacions genèriques o els que siguin descriptius poden citar-se perfectament en traducció.)

Obres teatrals, pel·lícules i sèries telefilmiques:

Allò que el vent s'endugué, Ningú no és perfecte, Mare Coratge, L'hort dels cirerers, A cor obert

Els títols dels diaris, les revistes i les publicacions periòdiques en general:

el Butlletí Oficial de les Illes Balears, el Boletín Oficial del Estado, El Temps, El Mirall, Diario de Mallorca, Revista Catalana de Teologia

Obres musicals majors:

La Passió segons sant Mateu (J. S. Bach), Un ballo in maschera (G. Verdi), Madama Butterfly (G. Puccini)

Els títols de tipus mixt, semidescriptius, o els descriptius que no s'adapten al seu significat tradicional s'assimilen a títols específics i també van en cursiva:

la Suite bergamasque (C. Debussy), l'Adagio (S. Berger), la Grand Canyon suite (F. Grofé)

Dibuixos, còmics, tires i historietes il·lustrades, etc. (els dels seus episodis, si en tenen, poden anar entre cometes):

TBO, Cavall Fort, Flash Gordon

3 Cometes

La grafia de les cometes és diferent segons els usos que en fan les llengües. En català se'n fan servir tradicionalment tres: les cometes baixes o llatines («»), les cometes altes o angleses (dos apòstrofs invertits per obrir i dos per tancar: «») i les cometes simples o senzilles (un apòstrof invertit per obrir i un altre per tancar: ' '). Mantenien una relació de jerarquia en aquells casos en què cal utilitzar més d'unes cometes dins una mateixa oració, com és ara en algunes citacions: cometes baixes, cometes altes i cometes simples.

Li vaig dir: «El professor ha dit que «film vol dir 'pel·lícula'»».

Distingeixen un fragment de text respecte al text general, però cal tenir en compte que la composició d'una citació en un cos més petit és un signe diacrític suficient, per la qual cosa hi són innecessàries les cometes.

a) En les citacions:

El preàmbul de l'Estatut d'autonomia havia de tenir l'èmfasi que s'espera d'una llei de lleis: «El poble de les Illes Balears, a través del seu Estatut, proclama com a valors suprems del seu autogovern el sistema democràtic que s'inspira en la llibertat, la justícia, la igualtat i la defensa dels drets humans, així com la solidaritat entre tots els pobles d'Espanya.»

En les citacions textuales, després de punt i a part, s'han de posar cometes de tancament per indicar que la citació encara continua. En acabar la citació, s'hi han de posar les cometes de tancament que pertoca:

Respecte d'això, l'Estatut d'autonomia de les Illes Balears diu:

«1. La comunitat autònoma articula la seva organització territorial en illes i en municipis. Les institucions de govern de les illes són els consells insulars i les dels municipis, els ajuntaments.

»2. Aquesta organització serà regulada, en el marc de la legislació bàsica de l'Estat, per una llei del Parlament de les Illes Balears, d'acord amb aquest Estatut i amb els principis d'eficàcia, jerarquia, descentralització, desconcentració, delegació i coordinació entre els organismes administratius i d'autonomia en els seus àmbits respectius.»

b) En els noms de persona constituïts per un nom de fonts i un renom, per eliminar la confusió amb un autèntic llinatge:

En Pere «Peixet»

c) En els títols específics de les exposicions i els de les conferències, col·loquis i congressos que no són designats amb un genèric:

A la mostra «Bona cuina per tothom», hi trobareu les millors receptes...

Les jornades «L'euro, cada dia més a prop», organitzades per ...
El congrés «Medicina familiar» aplegarà els millors professionals...

d) En les denominacions de projectes, plans, programes, etc. que no comencin pel genèric que hi correspon:

El Consell de Govern ha aprovat el projecte «Ampliació de la via de cintura, primera fase»...

e) En els eslògans utilitzats com a títols de campanyes:

La Conselleria de Sanitat i Consum ha posat en marxa la campanya «No badis», contra els abusos...

«Parc, sí. Pàrquing, no», va ser la primera campanya ciutadana que aconseguí...

f) En els títols de parts d'altres obres:

Capítols de novel·la, contes, poemes, articles, etc.:

«Cançó del matí encalmat», d'El caminant i el mur (S. Espriu).

«Gabriel Alomar», de Les Illes (J. Pla).

Àries d'òpera, Lieder, cançons i poemes curts musicats (tant si són títols com primeres paraules):

«Nessun dorma» (Turandot)

«L'estaca» (L. Llach)

En les obres musicals que tenen dos títols, un d'oficial, descriptiu (que es disposa com s'ha indicat abans) i un altre d'ús popular, aquest segon:

la Sonata en do bemoll menor, el «Clar de lluna» (L. van Beethoven).

la Tercera Simfonia, l'«Heroica» (L. van Beethoven)

4 Negreta

La negreta és un tipus de lletra la funció principal de la qual és la de permetre la localització immediata de la paraula o de les paraules que es volen remarcar.

És un recurs de visibilitat molt utilitzat pels mitjans de comunicació escrits (premsa, revistes, cartells, etc.), l'interès principal dels quals és destacar allò que és més important, atreure l'interès per llegir-ho, o localitzar una paraula dins el text sense haver-lo de llegir.

Però, s'ha de pensar que en el cas de les disposicions generals (lleis, decrets, resolucions, ordres, etc.) no és aquesta la finalitat de l'ús de la negreta. Atès que en aquests tipus de textos no només és important allò que es posa en negreta, ni tampoc no es pot llegir només allò que s'hi posa per saber què diuen sense haver-los de llegir, la finalitat de la negreta és identificar el tipus de disposició i afavorir-ne la llegibilitat.

S'ha d'usar la negreta en els casos següents:

a) En els títols de les disposicions.

Decret 20/1997, de 7 de febrer, pel qual es crea la Junta Consultiva de Contractació Administrativa de la comunitat autònoma de les Illes Balears.

Ordre del conseller de Presidència de 17 de gener de 2000, de desplegament normatiu del Decret 250/1999, pel qual s'aprova el Reglament d'incompatibilitats dels membres del Govern i dels alts càrrecs de la comunitat autònoma de les Illes Balears.

Resolució del conseller d'Educació i Cultura de 8 de març de 2000, per la qual es nomenen els vocals de la Comissió Organitzadora de la Prova d'Accés als Estudis Universitaris.

Llei 3/2000, de 20 de març, del Consell Social de la Universitat de les Illes Balears.

b) En les parts de què consta cadascuna de les disposicions.

En el cas d'una llei, s'ha d'usar la negreta en l'enunciat i, a més, en:

El preàmbul, si n'hi ha, i l'exposició de motius.

Els títols i l'enunciat, si en duen.

Els capítols, si n'hi ha, i l'enunciat, si en duen.

Els articles i l'enunciat, si en duen.

Exemples:

TÍTOL III DE LES INSTITUCIONS DE LA COMUNITAT AUTÒNOMA DE LES ILLES BALEARS

Capítol I Del Parlament

Article 19

1. El Parlament representa el poble de les Illes Balears, exerceix la potestat legislativa, aprova els pressuposts de la comunitat autònoma, controla l'acció de govern i exerceix totes les competències que li atribueixen aquest Estatut, les lleis de l'Estat i les del Parlament mateix.

TÍTOL II ORGANITZACIÓ DELS CONSELLS INSULARS

Article 6

Potestat d'autoorganització

1. Els consells insulars establiran la seva organització d'acord amb aquesta Llei, en el marc del que es disposa a la legislació bàsica de règim jurídic de les administracions públiques.

c) En el cas dels decrets, ordres, resolucions i acords, a més dels enunciats de cadascun, la fórmula pròpia del tipus de disposició de què es tracti.

DECRET RESOLUCIÓ/RESOLC ORDRE ACORD

Exemples:

Atès això, a proposta del conseller de Presidència, i havent-ho considerat el Consell de Govern a la sessió de 15 d'abril de 2000,

DECRET

Fent ús de les atribucions que em confereixen les normes vigents, dict la següent

ORDRE

III ASPECTES DE LLEGIBILITAT

1 Algunes qüestions prèvies

El procediment que ha de seguir el ciutadà per obtenir una subvenció, una llicència o una autorització d'obertura d'un establiment, per formalitzar un contracte amb l'Administració, per accedir a la funció pública, per inscriure en el registre que correspongui una associació sense finalitats de lucre o una fundació, per beneficiar-se d'una pensió de jubilació, etc., l'obligarà a llegir textos administratius més d'una vegada en la vida.

Elaborar textos llegibles (és a dir, comprensibles) per als seus destinataris esdevé, així, no tan sols un exercici de rigor estricte, que es pot exigir més o menys als autors, sinó un deure ineludible i democràtic per garantir l'exercici de la igualtat de drets de tots els administrats. Si, en efecte, l'Administració produeix textos obscurs (normes generals, en aquest cas), les conseqüències poden ser lesives per als col·lectius més desfavorits, per als quals l'hermetisme d'un text podria constituir un obstacle insalvable per al l'exercici dels seus drets fonamentals.

La millora de la llegibilitat dels textos administratius és, doncs, un objectiu lligat als valors democràtics. Els serveis públics tenen el deure de comunicar-se de manera eficaç amb les persones a qui s'adrecen. Les informacions i les directrius que transmeten s'han de formular en un llenguatge clar, precís i, sobretot, accessible a tothom.

2 Recomanacions per millorar la llegibilitat

2.1 De les frases

Se'n recomana la brevetat. Les frases llargues són més males de llegir (més males d'entendre, doncs) que les curtes. En conseqüència, cal construir-les sense violentar la capacitat mitjana de retenció del lector: de 15 a 25 mots per frase, per exemple.

S'ha de ser conscient, però, que mai no se n'aconseguirà la «mida ideal» si no es reconeixen com a «vicis» algunes pràctiques de redacció suposadament administrativa i no se'n combat la vigència.

Els manuals d'estil donen algunes idees per evitar frases massa llargues. Entre d'altres, aquestes:

a) Limitar els incisos

Tallen el discurs natural de la frase i, si són llargs (de més de 15 mots), són un atemptat a la memòria del lector. Si, tanmateix, no es pot o no es vol evitar-los, una manera de refrescar la memòria és repetir el mot final d'inici en acabar l'incís i reprendre la frase.

La conveniència d'agilitar els tràmits del procediment sancionador i el deure de garantir tots els drets de les persones interessades i de salvaguardar els interessos públics obliguen (una obligació derivada, com no podia ser d'una altra manera, del text constitucional), obliguen l'Administració a adoptar diverses mesures.

b) Esporgar el que sigui irrellevant

Fer frases llargues no és cap miracle. Sovint són responsables algunes subordinades, alguns complements del nom (crosses o clixés), alguns incisos amb informació complementària, de poc o cap significat. La frase guanyarà claredat si se'n treu la fullaca i hi queden els mots clau.

Frase embrancada:

El president ha convocat els membres que integren la Comissió Insular d'Urbanisme de Mallorca, per tal de tractar d'una sèrie de temes relatius a...

Frase eficient:

El president ha convocat la Comissió Insular d'Urbanisme de Mallorca, amb l'ordre del dia següent:

c) Ajuntar els mots relacionats

Una qüestió essencial en els textos jurídics i administratius. Les al·lusions als fonaments de dret dels actes administratius s'han de col·locar devora la paraula clau. Així, els incisos d'aquesta mena, introduïts per d'acord amb..., segons..., segons que..., de conformitat amb..., conformement a... s'han de col·locar devora el mot amb què es relacionen per evitar confusions:

Col·locació incorrecta dels mots relacionats:

Aquest fet podria constituir infracció administrativa greu i hi podria correspondre una sanció de multa de 50.001 a 500.000 pessetes, d'acord amb el que es disposa a l'article 11.3 de la Llei 5/1999, de 31 de març, de cans de guia...

Col·locació correcta dels mots relacionats:

Aquest fet pot constituir infracció administrativa greu, d'acord amb el que es disposa a l'article 11.3 de la Llei 5/1999, de 31 de març, de cans de guia, i hi pot correspondre una sanció de multa de 50.001 a 500.000 pessetes...

d) Deixar actuar els actors

L'ideal seria que els protagonistes reals del que s'explica coincidissin amb el subjecte i l'objecte gramaticals. La frase guanyaria en transparència. La realitat, però, és que la jerarquització dels òrgans administratius (els actors) dificulta aquesta recomanació. Tanmateix, cal no amagar, sempre que sigui possible, els subjectes o els objectes darrere frases passives o impersonals. D'aquesta manera s'evitarà que la prosa s'enfosqueixi i perdi força:

Segons els antecedents de què disposam, l'aprovació d'aquesta Llei va produir-se a la sessió plenària del Parlament de les Illes Balears de ...

Segons els antecedents de què disposam, el Parlament de les Illes Balears aprovà aquesta Llei a la sessió plenària de...

e) Usar amb moderació les nominalitzacions

Els tecnolectes tendeixen a l'estil nominal. La proporció de noms supera, amb escreix, la de verbs en cada frase. Ho fan per comoditat, per estalviar connectors i nexes (conjuncions, relatius, pronoms, etc.). La prosa guanya impersonalitat i objectivitat, però agafa un regust abstracte que la fa poc clara:

Abús de nominalitzacions:

Aquest Decret començarà a vigir el dia següent de la seva publicació en el BOIB.

... facultar el conseller d'Interior perquè dicti les disposicions necessàries per al seu desplegament i execució.

t

... el Govern acorda la seva aprovació i remissió al Parlament per al seu debat i aprovació, si pertoca...

Ús moderat dels substantius:

Aquest Decret començarà a vigir l'endemà d'haver-se publicat en el BOIB.

... facultar el conseller d'Interior perquè dicti les disposicions necessàries per desplegar-lo i executar-lo.

... el Govern n'acorda l'aprovació i la tramesa al Parlament perquè el debati i, si pertoca, l'aprovi...

f) Limitar els gerundis

La gramàtica sanciona l'anomenat gerundi copulatiu (el que equival a una oració coordinada amb i i que expressa un temps posterior al del verb principal). Per tant, no se n'ha de fer ús. Així i tot, l'abús de molts d'altres gerundis, fins i tot correctes, carreguen la frase i li donen un to arcaïtzant que pot ser desagradable.

gerundis incorrectes

...aquesta indemnització s'ha de correspondre amb el valor econòmic del bé o dret expropiat, sent per això necessari que entre aquest i la quantia de la indemnització hi hagi un equilibri proporcional per a l'obtenció del qual el legislador pot fixar diferents modalitats de valoració...

construccions correctes

...aquesta indemnització s'ha de correspondre amb el valor econòmic del bé o dret expropiat, i per això és necessari que entre aquest i la quantia de la indemnització hi hagi un equilibri proporcional per a l'obtenció del qual el legislador pot fixar diferents modalitats de valoració...

... L'acord de concessió s'ha de sotmetre a l'aprovació de la Delegació Provincial, entenent-se atorgada si en un termini de trenta dies no comunica a les parts les modificacions que consideri oportunes en defensa del millor aprofitament dels recursos.

... L'acord de concessió s'ha de sotmetre a l'aprovació de la Delegació Provincial, i s'entendrà atorgada si en un termini de trenta dies no comunica a les parts les modificacions que consideri oportunes en defensa del millor aprofitament dels recursos.

El títol preliminar d'aquesta Llei orgànica singularitza en el Poder Judicial la vinculació genèrica de l'article 9.1 de la Constitució, disposant que les lleis i els reglaments s'hauran d'aplicar segons els preceptes i principis constitucionals i d'acord amb la interpretació que en faci el Tribunal Constitucional.

El títol preliminar d'aquesta Llei orgànica singularitza en el Poder Judicial la vinculació genèrica de l'article 9.1 de la Constitució, i disposa que les lleis i els reglaments s'hauran d'aplicar segons els preceptes i principis constitucionals i d'acord amb la interpretació que en faci el Tribunal Constitucional.

Igualment, s'ha d'evitar l'ús de gerundis especificatius (usats en lloc d'una oració de relatiu):

El 20 d'abril passat, vaig veure com Andreu Riu i Tort portava una porra metàl·lica, brandant-la de forma amenaçant, per la qual cosa vaig identificar-lo prenent-li tot seguit l'arma.

El 20 d'abril passat, vaig veure com Andreu Riu i Tort portava una porra metàl·lica que brandava de manera amenaçadora, per la qual cosa vaig identificar-lo i la hi vaig prendre tot seguit.

g) Evitar les negacions

Respectant el dret a atenuar les afirmacions, s'ha d'evitar l'abús de les frases negatives perquè són, en general, més difícils d'entendre que les afirmatives. Requereixen més atenció i temps.

La Conselleria no ignorava que la pesca recreativa s'havia d'ordenar...

La Conselleria sabia que la pesca recreativa s'havia d'ordenar...

h) Vigilar l'ús del temps de futur

En llenguatge administratiu i jurídic català hi ha la tendència, com en altres llengües romàniques, d'usar l'anomenat present mantingut. És a dir, el redactor ha de mantenir el punt de vista que la llei o la norma és vigent en el moment en què el lector la llegeix. Per tant, es recomana:

Usar el present d'indicatiu en frases com:

Seran competències de la Comissió...

... estableix que el càrrec de director d'aquest organisme s'assimilarà...

Són competències de la Comissió...

... estableix que el càrrec de director d'aquest organisme s'assimila...

Evitar l'ús del temps de futur per indicar obligació -un ús que predomina en el castellà- i usar la perífrasi d'obligació que millor hi escaigui (haver de + infinitiu; cal + infinitiu; cal que...; és necessari + infinitiu). En usar perífrasis d'obligació, cal tenir en compte que el temps de present ja té significat de futur; per tant, és redundant usar-hi el futur:

... els aspirants presentaran les sol·licituds d'admissió a les oficines del Registre General o ...

... els aspirants han de presentar les sol·licituds (en lloc de 'hauran' de presentar...) d'admissió a les oficines del Registre General o...

La concessió de les autoritzacions es farà segons el que disposa...

La concessió de les autoritzacions s'ha de fer segons el que disposa...

... perquè comencin a vigir, els decrets es publicaran en el BOIB...

... perquè comencin a vigir, els decrets s'han de publicar en el BOIB...

i) Usar amb correcció les correspondències verbals

En les frases condicionals, s'ha d'evitar l'ús forçat per la influència del castellà de la combinació pretèrit imperfet de subjuntiu (en castellà, futur de subjuntiu en aquest cas) per a la pròtasi o oració subordinada i futur d'indicatiu per a l'apòdosi o oració principal. Cal usar-hi el present d'indicatiu i el futur d'indicatiu, respectivament:

...si els candidats incomplissin aquestes condicions, hauran d'abonar una multa de...

...si els candidats compleixen aquestes condicions, hauran d'abonar una multa de...

En llenguatge jurídic i administratiu, no és aconsellable usar la combinació verbal d'imperfet de subjuntiu o imperfet d'indicatiu per a la pròtasi i condicional per a l'apòdosi. És una combinació correcta, però comporta un cert subjectivisme, en considerar el cas que es planteja com a irreal o improbable:

... si els candidats incomplissin (o incomplien aquestes condicions) haurien d'abonar una multa de...

...si els candidats compleixen aquestes condicions, hauran d'abonar una multa de...

j) Evitar les construccions perifràstiques

En el llenguatge administratiu i jurídic s'utilitzen massa sovint les construccions perifràstiques que tenen l'estructura verb+substantiu o verb+verb, en què el primer element és buit de contingut i, per tant, el significat principal recau en el segon.

El secretari procedeix a donar lectura a l'escrit presentat per l'Ajuntament de Palma, en el qual exposa que s'ha de designar un altre representant...

El secretari llegeix l'escrit presentat per l'Ajuntament de Palma, en el qual exposa que s'ha de designar un altre representant...

El passat mes de març el batle dictà un decret en què ordenava efectuar la citació de la interessada per procedir a l'abonament del preu just fixat i al lliurament de les actes de pagament i ocupació.

El passat mes de març el batle dictà un decret en què ordenava citar la interessada per abonar-li el preu just fixat i lliurar-li les actes de pagament i ocupació.

La batlessa contesta que els criteris han estat correctes i que s'ha procedit a publicar un edicte perquè els afectats puguin presentar al·legacions o comunicar a l'Ajuntament si ja han efectuat el condicionament de la façana, per procedir a donar-los de baixa en el Padró...

La batlessa contesta que els criteris han estat correctes i que s'ha publicat

un edicte perquè els afectats puguin presentar al·legacions o comunicar a l'Ajuntament si ja han condicionat la façana, per donar-los de baixa en el Padró...

L'entitat sol·licitant no va procedir a trametre la documentació esmentada a aquesta Direcció General en el termini fixat en el requeriment del 8 de març de 2000...

L'entitat sol·licitant no va trametre la documentació esmentada a aquesta Direcció General en el termini fixat en el requeriment del 8 de març de 2000...

2.2 De les paraules

a) No repetir paraules

La repetició reiterada d'un mot ple (nom, verb, adjectiu o adverb) en un període breu provoca monotonia i avoriment. Tant hi fa que sigui una paraula curta, bàsica (és, té, punt...) o la central d'un tema; o que la causa de la repetició sigui una anàfora, l'especificitat del terme usat o la dificultat de trobar sinònims. Els efectes perniciosos són els mateixos i no s'excusa de cap manera.

b) Evitar les crosses

Algunes expressions actuen tot sovint com a autèntiques crosses o falques lingüístiques. Es poden fer servir per tapar forats o articular una frase coixa, però massa sovint se n'abusa sense raó. Les marcades amb asterisc són sempre incorrectes:

a nivell de (*)	d'alguna manera
l'acte de	en qualsevol cas
el fet que	personalment
en base a (*)	vull dir que
en funció de (*)	evidentment
a través de	és evident
el procés de	

En general, aporten poc o cap significat, recarreguen la sintaxi i acaben convertint-se en tics repetitius. Donen una falsa categoria «cultura» o, pitjor encara, «tècnica» a la prosa, cosa que convé combatre amb armes com la precisió i la naturalitat:

Amb la intenció de donar resposta a la bona acollida que ha tingut l'aparició del BOIB a Internet i per tal de satisfer la creixent demanda, des del Govern s'ha iniciat una nova etapa per tal d'obrir aquesta possibilitat d'accés...

El Govern ha respost a la bona acollida que els subscriptors han dispensat a l'aparició del BOIB a Internet i ha iniciat una nova etapa per satisfer la demanda creixent d'aquest servei i obrir la possibilitat d'accés a...

c) Eliminar els mots jòquer

El jòquer (comodín, en castellà) és la carta que encaixa en qualsevol joc. Així mateix, hi ha noms, verbs i adjectius de sentit força genèric que es fan servir quan no se'ns acudeixen altres paraules. Són mots jòquer que serveixen per tot però que no poden precisar res. Si se n'abusa, empobreixen la prosa i la buiden de contingut. Exemples:

Noms: aspecte, cosa, element, fet, informació, problema, tema...
Verbs: dir, fer, posar, tenir...
Adjectius: bo, interessant, positiu...

A més dels jòquers professionals, qualsevol paraula genèrica pot substituir ocasionalment una altra de més concreta. L'escriptura d'infants, adolescents, i també de força adults, es caracteritza sovint per l'ús estès d'hiperònims, de vocabulari bàsic i dels mots que tenen correspondència formal amb el castellà (o amb una altra llengua en contacte), mentre que els termes més específics, més cultes o sense equivalència en l'altra llengua perden vitalitat.

d) Preferir paraules planeres i curtes

A vegades la llengua ens permet triar entre un mot usual i una equivalència més culta i estranya. La paraula corrent és tot sovint molt més curta i àgil i facilita la lectura del text. Heus-ne aquí alguns exemples (cal preferir la forma de la dreta; l'asterisc marca els mots que no surten al diccionari ni són correctes, però se senten dir sovint):

àdhuc	fins i tot
car, puix	ja que, perquè
cloure	tancar
esdevenir	convertir-se en
lliurar	donar
quelcom	alguna cosa

realitzar ⁴	fer
signar	firmar
aproximatiu	aproximat
concomitància	semblança
concretitzar ⁵	concretar
diferenciar	distingir
exemplificar	posar un exemple
existir ⁶	haver-hi
fer evitació	evitar
finalitzar	acabar
influençar	influir
lentificar	alentir
periodificar ⁷	perioditzar
profunditzar	aprofundir
receptivitzar ⁸	percebre, rebre
vehiculitzar ⁹	vehicular

4. S'ha inclòs el verb realitzar en aquesta llista perquè se'n fa un abús generalitzat que en desvirtua el significat ('fer real, 'acomplir', DLC). L'equivalència que s'hi ofereix és la més escaient (per senzilla), però n'hi ha d'altres.

5. Mot inexistent en el diccionari normatiu.

6. S'hi ha inclòs el verb existir no perquè no sigui planer, sinó perquè s'usa de manera inadequada. El significat estricte del verb és: 'Ésser, algú o alguna cosa, real'. Això n'invalida l'ús en frases com: existeix crèdit; existeix disparitat de criteris, etc. En conseqüència, hem recomanat la substitució per haver-hi.

7. Mot inexistent en el diccionari normatiu. Hi és, però, el substantiu: periodificació.

8. Receptivitzar, mot no inclòs en el diccionari normatiu. Una derivació analògica a partir del substantiu receptivitat, que no s'admet. De moment, si més no.

9. Vegeu la nota anterior.

e) Evitar els verbs predicatius

Els verbs ser i estar enfarfeguen innecessàriament la frase. Els verbs de predicació completa són més enèrgics i clars. Altres verbs febles, a vegades substituïbles, són fer, trobar, semblar, arribar a i haver-hi.

El Govern és el director de la política monetària i l'inspector de les institucions financeres.

El Govern dirigeix la política monetària i inspecciona les institucions financeres.

Les paraules llargues i complicades fan la frase carregada i embolicada.

Les paraules llargues i complicades carreguen la frase i l'emboliquen.

Hi ha hagut un increment en l'oferta privada de cursos de formació d'ençà que l'atur ha augmentat.

L'oferta privada de cursos s'ha incrementat d'ençà que l'atur ha augmentat.

f) Vigilar els adverbis en -ment

Compte amb els adverbis de manera acabats en -ment, que tenen algunes particularitats. Són propis dels registres més formals de la llengua (en aquest sentit, doncs, propis del llenguatge administratiu), però abusar-ne afavoreix l'aparició de construccions cacofòniques. Heus-ne aquí algunes equivalències:

actualment, modernament,	
contemporàniament:	avui, ara, avui dia
antigament, anteriorment	abans
clarament	de manera clara, amb claredat
completament, definitivament,	
totalment, plenament,	del tot
íntegrament, absolutament	
especialment, essencialment,	sobretot
fonamentalment,	
principalment	
finalment	al final, per acabar
freqüentment	sovint, moltes vegades
gratuïtament	de franc
indubtablement	sens dubte
inicialment	al principi, d'entrada
lentament	a poc a poc
obligatòriament, necessàriament	per força
òbviament, naturalment,	
evidentment	és clar que
periòdicament	de tant en tant, sovint
permanentment	sempre
possiblement, probablement	potser
posteriorment, seguidament	després, tot seguit, ara
provisionalment,	

momentàniament,	
eventualment	de moment
pròximament	aviat
ràpidament, veloçment	de pressa
recentment, últimament	fa poc
sobtadament	de sobte, de cop i volta
suficientment	prou
únicament, solament, exclusivament	només

IV UNA PROPOSTA DE DISSENY PER A LES DISPOSICIONS GENERALS

Determinar la presentació gràfica d'una disposició general (un projecte de llei, un decret, una ordre, etc...) significa haver decidit un munt de qüestions prèvies relacionades amb el coneixement de cada recurs tipogràfic i amb l'ús adequat a cada context concret.

D'entrada, cal fer una valoració de les parts que constitueixen una disposició i adaptar el recurs gràfic més adequat al que cada part representa. De l'encert amb què es resolgui aquesta qüestió dependrà en bona part la llegibilitat de les normes (naturalment, aquests recursos pertanyen a l'àrea de llegibilitat externa), de manera que la importància de cada part rebí el tractament gràfic que mereix la jerarquia que representa.

4.1 Enunciats de preàmbuls, exposicions de motius, títols, capítols i seccions

En general, cal donar-los un tractament gràfic de titular. Per tant, s'ha d'evitar l'ús dels punts i a part. Se'n recomana de presentar-los centrats i d'usar-hi les majúscules i minúscules i les negretes amb un criteri jeràrquic, que els lectors puguin percebre fàcilment.

TÍTOL III

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX (majúscules i negreta)

Capítol I

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX (minúscules i negreta)

Secció 1a (minúscules i negreta cursiva)

Article 19 (minúscules i negreta)

Si no s'hi dóna tota la seqüència de títol, capítol, secció, etc., cal aplicar el tractament tipogràfic de més rang (majúscules i negreta) a l'epígraf que sigui més important:

CAPÍTOL III

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Secció 1a

Article 21

4.2 Enunciats dels articles i de les disposicions transitòries, addicionals, derogatòries i finals

Cal que rebin també un tractament de titular. S'hi ha d'usar, doncs, la negreta. Si els articles tenen enunciat, aquest s'ha d'incloure en línia a part i també en negreta.

Quant a les disposicions transitòries, addicionals, etc., s'hi ha d'incloure l'ordinal corresponent escrit en lletres.

Article 5 Relacions interadministratives

Disposició transitòria primera

Disposició addicional tercera

Els apartats dels articles i de les disposicions s'han d'indicar en xifres àrabiques i no s'hi ha d'usar el sagnat francès, que s'ha de reservar per a les enumeracions (en lletres o en xifres). Per ressaltar el nombre de l'apartat, s'hi pot fer servir la negreta. Per exemple:

Article 5 Relacions interadministratives

1. Les relacions entre els consells insulars i el Govern de la comunitat autònoma es regeixen pels principis establerts en la legislació bàsica de l'Estat i, en especial, pels de lleialtat, respecte a l'autonomia, cooperació i coordinació.

2. Sense perjudici de la coordinació a què es refereix aquesta llei, el Govern de les Illes Balears i els consells insulars, a fi d'articular de manera adequada la col·laboració i la cooperació recíproques, poden:

- a) Subscriure convenis de col·laboració.
- b) Acordar plans i programes d'actuació conjunta.
- c) Exercitar conjuntament la iniciativa econòmica, mitjançant la creació de consorcis o de societats mixtes.

— o —

CONSELLERIA D'EDUCACIÓ I CULTURA

Núm. 22038

Resolució del conseller d'Educació i Cultura, de dia 29 d'octubre de 2001, per la qual es resol la convocatòria de subvencions per compensar les empreses o entitats sense ànim de guany col·laboradores en la realització de pràctiques formatives de l'alumnat, corresponents a l'exercici 2001.

D'acord amb l'article 10 de la Resolució del conseller d'Educació i Cultura, de dia 30 d'octubre de 2001, per la qual es convoquen subvencions per compensar les empreses o entitats sense ànim de guany col·laboradores en la realització de pràctiques formatives de l'alumnat, corresponents a l'exercici 2001, un cop reunida la Comissió de Selecció i vista la proposta del director general de Formació Professional i Inspecció Educativa,

RESOLC

Concedir a les entitats sense ànim de guany i a les empreses, que s'esmenten en els annexos I i II, respectivament, la subvenció que s'hi indica.

Denegar a les empreses o entitats sense ànim de guany, que s'esmenten en l'annex III, la subvenció per les causes que s'hi indiquen.

Contra aquesta Resolució, que posa fi a la via administrativa, pot interposar-s'hi recurs potestatiu de reposició davant el mateix òrgan que la dicta, en el termini d'un mes comptador des de l'endemà d'haver-se publicat, d'acord amb el que disposen els articles 116 i següents de la Llei de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú o, alternativament, recurs contenciós administratiu davant de la Sala Contenciosa Administrativa del Tribunal Superior de Justícia de les Illes Balears, en el termini de dos mesos, comptadors des de l'endemà d'haver-se publicat, d'acord amb allò que disposa l'article 46.1 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

Aquesta Resolució entra en vigor l'endemà d'haver-se publicat en el Butlletí Oficial de les Illes Balears.

Palma, 29 d'octubre de 2001

El conseller d'Educació i Cultura

Damià Pons i Pons

Direcció General de Formació Professional i Inspecció Educativa
Convocatòria de subvencions per compensar les empreses o entitats sense ànim de guany
Període: de 01/01/01 a 31/07/01

Subvenció a entitats sense ànim de guany **Annex 1**

Nom de l'empresa o entitat	Id	CIF	Centre educatiu	Alumnes	Hores	Quantitat
ASSOCIACIÓ ES GARROVER	326	G07831068	IES Ramón Lluli	1	320	64000
Escoleta Nins i Nines. Manacor	128	G07121437	IES Antoni Maura	1	400	80000
Institut de treball social i serv	222	G08973224	IES Ramón Lluli	1	320	64000
Metges del Món	216	G79408852	IES Ramón Llulil	2	640	128000
PEDRERES S'HOSTAL LITHICA	31	G07689227	IES CAP DE LLEVANT	2	160	32000

Període: de 01/01/01 a 31/07/01
Subvenció a empreses de titularitat privada **Annex 11**

Nom de l'empresa o entitat	Id	CIF	Centre educatiu	Alumnes	Hores	Quantitat
3 Digits	35	B07923873	IES Francesc de Borja Moll	3	820	164000
3 Digits	36	B07923873	Sant Josep Obrer	2	760	152000
Afie, S.L.	54	B07088164	IES PAU CASESNOVES	1	380	76000
Agencia de seguros Lorente	362	43012728Z	IES ALCÚDIA	1	380	76000
Agroevivissa, S. Coop	472	F07887805	IES Sa Blanca Dona	1	380	76000
AGUA Y JARDIN SCP	10	G07868847	I.E.S. algarb	2	212	42400
AGUILÓ 1 BENNASSAR SA (AIBSA)	108	A07297955	IES SANTA MARGALIDA	1	150	30000
AGUSTÍN GARRIDO VIVO	242	43036166S	CEPA LA BALANGUERA	1	150	30000
Aina Colom Umbert (CIAC Consul.)	33	78200338Q	IES Francesc de Borja Moll	2	800	160000
AIR EUROPA TRADING AIE	285	G07962996	IES LLUCMAJOR	1	380	76000
AIS Balear	375	A07162035	IES ALCÚDIA	1	380	76000
Aixa SCL	114	F07843964	IES Antoni Maura	1	720	144000
Alcúdia Asesores SL	445	B07274426	IES ALCÚDIA	1	380	76000
Alcúdia Marítima, SA	79	A0716076-5	IES PAU CASESNOVES	1	380	76000
Alcudiamar SL	444	A07045354	IES ALCUDIA	1	380	76000
ALFONSO CLADERA GONZÁLEZ	193	41491764V	IES PASQUAL CALBO 1 CALDES	1	961	9200
Alicia Caneda Minguillan	12	34067615S	IES Francesc de Borja Moll	2	800	160000
AMEBA, S.A.	87	A07009574	IES Francesc de Borja Moll	6	1620	324000
Anilabot SAL	233	A07792633	CIDE	1	168	33600